



"YASUNA" A Dance Play to be Presented at Imperial Theater for March, 1946.

3/6 46

EXPLANATION

This is a dance play accompanied by "Kiyomoto" music (a variety of classical Japanese music) and the wording of the songs contained makes little sense, chiefly consisting of words and phrases that suit the melodies and rhythms of the music and also of flowery language. The translation is done as literally as possible but it is feared that the reader will find it difficult to understand what it means.

Stage represents a beautiful spring scene with rape blossoms in gorgeous bloom. Below the stage is a platform where sit Kiyomoto artists. The wording of Kiyomoto music starts.

Music - "Do not make love to the sky, for a love wind will blow, playing with your sleeves, and will blow apart lovers. And like a storm you ask of a passer-by whether your loved has gone, the water of the streamlet and your tears will wetten your sleeves."

Dance follows.

Music - "Hairs dishevelled, like butterflies playing with rape blossoms, trampling upon spring weeds, walk in fits of madness."

Dialogue - "What, your lover there. Let me see. Oh, you tell a lie again. What nonsense!"

Music - "Look, look. The play of the writing brush by Old Kiyama. Love-making maiden of an earthen doll. Branch of flowers may be broken, but never makes a tearful look nor gets angry, never gets jealous."
"You may have forgotten. It was the cherry season last year. Since I met you for the first time, how have I longed to see you, to hear from you, spending night after night dreaming of you."

Kishigawa +
his troupe
3.50-4.10
Totto

" Thinking of you all the time, even without a sleep, how glad and happy I am when I meet you after long separation. When we talk together at night, day breaks so soon. Deceived by a raven on a moonlit night I get awake and however hard I may try to sleep again I can't sleep a wink.

Where do you sleep now? Your head on a pillow of your elbow. Inside the curtain of leaves, dear image, dear scent, dews only on that illusion. Tell me anyone like him, so saying with sleeves around her, collapsed with madness."